

Villancicos composed for the religious profession of nuns in the convent of Jerusalén in Valencia (1713)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](#)

doi.org/10.5281/zenodo.17937275

Abstract

In the volume preserved in the Biblioteca Nacional de España containing poems by José Vicente Ortí y Mayor (1673–1750), we find a text to be sung at the profession of Ana María Casanova in the Convent of Jerusalem in Valencia, which was adapted for later use in the profession of Isabel Ana de la Torre in one of the convents of the Discalced Carmelites in the same city.

Keywords

religious profession , Christmas song (villancico) , mapping villancicos for the religious profession of a nun , women and musical networks project , Ana María Casanova (Franciscan nun) , Isabel Ana de la Torre (Discalced carmelite) , Order of Franciscans nuns , Order of Discalced Carmelites nuns , José Vicente Ortí y Mayor (writer, poet)

En la fundación y construcción del convento de monjas franciscanas de Jerusalén, en Valencia, encontramos a Luis Vilarrasa Cabanilles (†1503), señor de Alginet, Bolbaite y Benissanó, y a su hijo Jerónimo de Cabanilles Vilarrasa y Gallach (†1550), casado con Leonor de Borja (†1529), sobrina nieta del papa Alejandro VI. Este pontífice, el 9 de junio de 1496, concedió la bula para que un grupo de religiosas clarisas ocuparan las casas que fueron su primera residencia. Fue demolido en 1933 y solo se salvo la puerta gótica de entrada, la cual se encuentra en paradero desconocido (ver recurso).

En el volumen conservado en la Biblioteca Nacional con poesías de José Vicente Ortí y Mayor (1673-1750), encontramos unas coplas con la siguiente rúbrica: "A la profesión de la Sra. Ana María Casanova, en Jerusalén, convento de religiosas franciscas descalzas en Valencia, día de las Llagas, a 17 de septiembre de 1713. Coplas para repartir impresas" (ver recurso). Según apunta el autor del texto, este debió imprimirse, aunque no se han localizado copias del mismo.

En incipit literario es: "Hoy a este ameno vergel". Muchos de los textos de Ortí y Mayor y de su tío José Ortí Moles (1650-1728), fueron reutilizados para otras ceremonias similares con mínimas adaptaciones. En el caso que nos ocupa, en los interlineados del texto se han incorporado una serie de adiciones y correcciones para acomodarlo a la profesión de otra monja, Isabel Ana de la Torre. La sustitución de Agustín por Francisco, en "Francisco será el caudillo", parecía apuntar a un convento agustino, pero en la misma copla se introduce otro cambio en los versos "Y Teresa quien hará / la ordenanza de su regla", el cual me hace decantarme por uno de los conventos de carmelitas descalzas de Valencia: El convento de San José o el convento del Corpus Christi. La elección de San Agustín pudo estar condicionada por la influencia que sus escritos tuvieron en Santa Teresa. El cambio en los dos primeros versos de otra copla viene motivado, probablemente, por la alusión al día de la profesión de Ana María Casanova, la festividad de las Llagas de San Francisco y a la propia mención de este santo: Sus Llagas el estandarte / serán que en la lid la advierta / que son tan nobles heridas / esmalte de las peleas. En la trasformación quedan: "Ursula sabrá animarte / con su martirio a que entiendas". Los cambios en la penúltima copla no tienen que ver con la adaptación a la profesión de la segunda monja en otro convento y orden religiosa. Finalmente, la última copla está tachada, aunque también se había iniciado el proceso de su corrección.

Es muy probable que Ana María Casanova perteneciera al linaje de los Casanova que había emparentado con los Cabanilles en 1603, a través del matrimonio de Juan Cabanilles Fenollet, señor de Alginet y Benissanó, con Vicenta Casanova y Sanz.

Source:

Biblioteca Nacional de España. José Vicente Ortí y Mayor, *Poesías Sagradas*. MSS/14097, fols. 75v-77r.

Bibliography:

Felipe Orts, Amparo, "Lustre y patrimonio. La aportación femenina al linaje Cabanilles, condes de Casal (siglos XV-XVII)", *Revista de Historia Moderna* 41 (2023), 6-31.

[Diez Arnal, J. "Convento de Jerusalén \(hoy desaparecido\)".](#)

Published: 15 Dec 2025 **Modified:** 16 Feb 2026

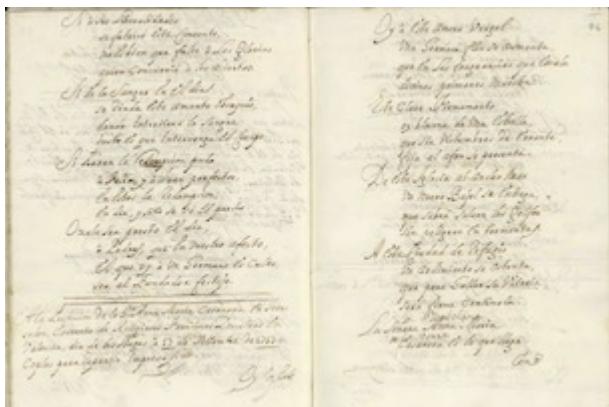
Referencing: Ruiz Jiménez, Juan (ORCID: 0000-0001-8347-0988), "Villancicos composed for the religious profession of nuns in the convent of Jerusalén in Valencia (1713)", *Historical soundscapes*, Núm. 11, art. 68 (2025), <https://doi.org/10.5281/zenodo.17937275>.

This article is available under a license [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC 4.0\)](#).

Resources

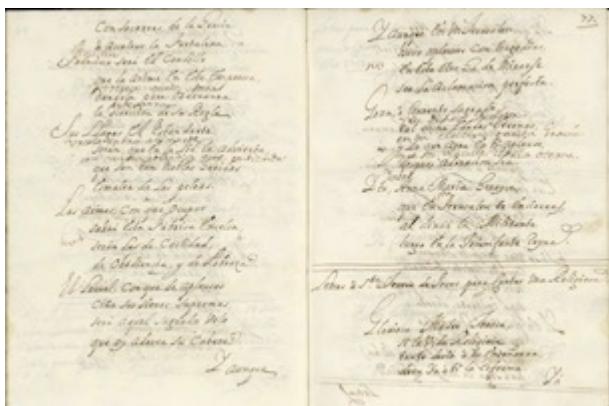


Convent of Jerusalén in Valencia



Coplas to sing in Ana María Casanovas' profession, fols. 75v-76r

[External link](#)



Coplas to sing in Ana María Casanovas' profession, fols. 76v-77r

[External link](#)